



TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DARMSTADT

ULB

Lernen im Tandem - Apprendre en tandem

Lacoin, Cécile; Personne, Cornelia

(2020)

DOI (TUprints): <https://doi.org/10.25534/tuprints-00013242>

Lizenz:



CC-BY-NC-ND 4.0 International - Creative Commons, Namensnennung, nicht kommerziell, keine Bearbeitung

Publikationstyp: Vorlesung, Seminar, Lehrmaterial

Fachbereich: Zentrale Einrichtungen

Quelle des Originals: <https://tuprints.ulb.tu-darmstadt.de/13242>

Lernen im Tandem Apprendre en tandem



TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DARMSTADT

Ein Projekt des Sprachenzentrums der Technischen Universität Darmstadt und der Ecole Centrale de Lyon |
Un projet de l'Ecole Centrale de Lyon et du Centre de Langues de l'Université Technique de Darmstadt

Bitte zitieren Sie dieses Dokument als :

Lacoin, Cécile & Personne, Cornelia (2020): Lernen im Tandem / Apprendre en tandem

Dieses Dokument wird bereitgestellt von tuprints, E-Publishing-Service der TU Darmstadt

<http://tuprints.ulb.tu-darmstadt.de>

tuprints@ulb.tu-darmstadt.de

Jahr der Veröffentlichung: 2020 - 2. überarbeitete Auflage

[urn:nbn:de:tuda-tuprints-132424](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:tuda-tuprints-132424)

<https://tuprints.ulb.tu-darmstadt.de/id/eprint/13242>

Die Veröffentlichung steht unter folgender Creative Commons Lizenz:



Namensnennung – keine kommerzielle Nutzung – keine Bearbeitung 4.0 International

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

Die folgenden Aufgaben sind 2019 und 2020 im Rahmen eines Distanz- Tandemprojektes zwischen der Technischen Universität Darmstadt und der Ecole Centrale de Lyon entwickelt und erprobt worden. Das Material kann ebenfalls in einem Präsenz-Tandemkurs eingesetzt werden.

Ces activités ont été développées et utilisées dans le cadre d'un projet de tandem à distance entre l'Ecole Centrale de Lyon et la Technische Universität Darmstadt en 2019 et en 2020. Le matériel peut également être utilisé dans un cours plus classique de tandem en présentiel.

Kontakt:

Cécile Lacoïn
PR.AG d'allemand
Ecole Centrale de Lyon
36, avenue Guy de Collongue
F - 69134 Ecully
cecile.lacoin@ecl.fr

Dr. Cornelia Personne
Sprachenzentrum
Technische Universität Darmstadt
Hochschulstraße 1
D – 64289 Darmstadt
cornelia.personne@tu-darmstadt.de

Mit bestem Dank an Catherine Goux, die am INSA Lyon Deutsch als Fremdsprache bis 2018 unterrichtet hat und uns lang erprobte Aufgaben zur Verfügung gestellt hat.

Avec tous nos remerciements à Catherine Goux, professeure agrégée d'allemand à l'INSA de Lyon jusqu'en 2018, qui a mis à notre disposition des exercices longuement éprouvés.

1 Inhaltsverzeichnis / Table des matières

1	Inhaltsverzeichnis / Table des matières	i
2	Vorstellung und Studium / Présentations et Etudes	2
2.1	Aufgabe 1: Sich vorstellen	2
2.2	Activité 1 : Se présenter	3
2.3	Aufgabe 2: Falsche Freunde	4
2.4	Activité 2 : Faux amis	5
2.4	Aufgabe 3: Über das Studium sprechen	6
2.5	Activité 3 : Parler de ses études	7
3	Wohnen – Logement	8
3.1	Aufgabe 1 / Activité 1: Wörter finden / Trouver des mots	8
3.2	Aufgabe 2: Wohnen in Darmstadt	9
3.3	Activité 2 : Habiter à Lyon	10
3.4	Aufgabe 3 / Activité 3 : Die perfekte WG / La coloc idéale	11
4	Campusleben / Vie de campus	12
4.1	Aufgabe 1: Der Campus der TU Darmstadt	12
4.2	Activité 1 : Le campus de l'Ecole Centrale de Lyon	13
4.3	Aufgabe 2: Neuigkeiten aus der Hochschule vorstellen	14
4.4	Activité 2 : Présenter l'actualité de l'université	15
5	Verhalten im Alltag / Comportement quotidien	16
5.1	Aufgabe 1: Unterschiede finden	16
5.2	Activité 1 : Trouver des différences	17
5.3	Aufgabe 2 : Dos and Don'ts	18
5.4	Activité 2 : À faire et à ne pas faire	19
5.5	Aufgabe 3: Persönliche Knigge	20
5.6	Activité 3 : Mon code de bonne conduite	21
6	Umgang mit der Zeit / La notion de temps	22
6.1	Aufgabe 1: Wie lange dauert...?	22
6.2	Activité 1 : Combien de temps dure... ?	23
6.3	Aufgabe 2: Pünktlichkeit	24
6.4	Activité 2 : La ponctualité	25
6.5	Aufgabe 3: Ein bisschen Kultur	26
6.6	Activité 3 : Un peu de culture	27
7	Sprache und Umgangssprache / Langue et langage familier	28
7.1	Aufgabe 1: Aussprache	28
7.2	Activité 1 : Prononciation	30
7.3	Activité 2 : Mots familiers	32
7.4	Aufgabe 2: Umgangssprachliche Wörter	33
7.5	Aufgabe 3: Sprichwörter und Wortspiele	34
7.6	Aufgabe 3 : Homophones et jeux de mots	35

8	Exakte Wissenschaften - Sciences	36
9.1	Aufgabe 1: Mathe	36
9.2	Activité 1: Maths	38
9.3	Aufgabe 2: Die Mauer	40
9.4	Activité 2 : Le mur	41
9.5	Aufgabe 3: Geometrische Formen	42
9.6	Activité 3 : Formes géométriques	44
9.7	Aufgabe 4: Ein Bauplan	46
9.8	Activité 4 : Un plan de construction	1

2 Vorstellung und Studium / Présentations et Etudes

Für die Studierenden der ECL

2.1 Aufgabe 1: Sich vorstellen

Dauer: 30 Minuten (15 Min. auf Deutsch, 15. Min. auf Französisch). Lesen Sie zuerst die Aufgaben und machen Sie dann gemeinsam mit Ihrem Partner die Übung.

Stellen Sie sich Ihrem Tandempartner vor und berücksichtigen Sie dabei folgende Fragen:

- a. Wie heißt du, wie alt bist du, wo wohnst du, welche Interessen hast du?
- b. Was studierst du? In welchem Semester / Jahr?
- c. Warum / wann hast du dich dazu entschieden, dieses Fach zu studieren? Während deiner Schulzeit oder danach? Was war ausschlaggebend für deine Wahl?
- d. Welche Rolle spielt dabei der Studienort (Darmstadt / Lyon)?
- e. In welchem Bereich möchtest du dich evtl. spezialisieren?
- f. Welche Rolle spielen Fremdsprachen in deinem Studium? Warum lernst du Deutsch / Französisch?

Feed-back: Ihr Tandempartner macht sich Notizen und sagt Ihnen, ob Ihre Vorstellung sprachlich korrekt bzw. verständlich war und macht Ihnen Verbesserungsvorschläge, die Sie hier notieren können:

2.2 Activité 1 : Se présenter

Présentez-vous à votre partenaire de tandem en tenant compte des questions suivantes :

- Feed-back : Votre partenaire prend des notes et vous donne son avis sur la correction grammaticale et lexicale de votre présentation. Il vous donne quelques conseils que vous pouvez noter ici :**


[illegible]

Für die Studierenden der ECL

2.3 Aufgabe 2: Falsche Freunde

Dauer: 30 Minuten (15 Min. Deutsch, 15 Min. Französisch)

- a. Wählen Sie einige der folgenden Begriffe aus und fragen Sie Ihren Partner, was sie bedeuten. Finden Sie gemeinsam falsche Freunde (Wörter, die ähnlich aussehen, aber unterschiedliche Bedeutungen haben)?



Absolvent – Aufsatz – Dissertation –
Professor/in – Protokoll –
Lehrveranstaltung – Praktikum – Seminar –
Vorlesung – HIWI – Studierendenwerk –
Vorlesungsverzeichnis – Fachschaft –
Klausur -

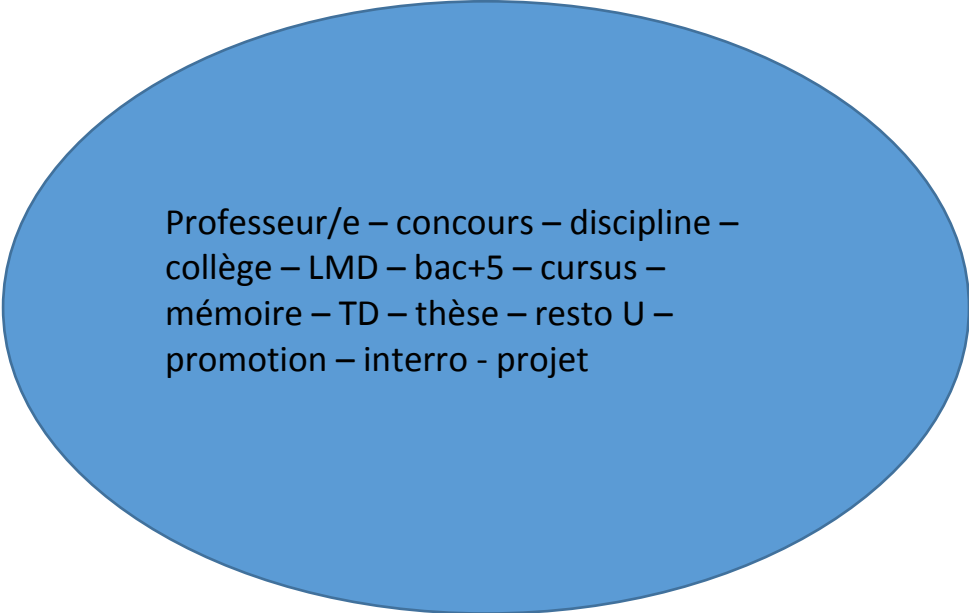
- b. Notieren Sie hier die falschen Freunde:

Pour les étudiant.e.s de la TUDa

2.4 Activité 2 : Faux amis

Durée : 30 minutes (15 mn en allemand, 15 mn en français)

- a. Choisissez quelques termes dans la liste ci-dessous et demandez à votre partenaire de vous les expliquer. Ensemble, trouvez les faux amis (= mots qui se ressemblent mais dont le sens est différent).



Professeur/e – concours – discipline –
collège – LMD – bac+5 – cursus –
mémoire – TD – thèse – resto U –
promotion – interro - projet

- b. Notez les faux amis ici :

Für die Studierenden der ECL

2.4 Aufgabe 3: Über das Studium sprechen

Dauer: 30 Minuten (15 min auf Französisch, 15 min auf Deutsch)

Wählen Sie die Fragen aus, über die Sie mit Ihrem Partner sprechen wollen.

- a. Was ist für dich der schönste Ort auf dem Campus?
- b. Ist es eher einfach oder schwierig, deine Dozenten zu kontaktieren?
- c. Was ist die beste Entschuldigung, bei einer Pflichtveranstaltung zu fehlen?
- d. Inwiefern hat sich dein Leben verändert, seit du studierst?
- e. Machst du dir viele Vorlesungsnotizen?
- f. Wie viel Zeit brauchst du zum Vor- und Nachbereiten der Vorlesungen?
- g. Arbeitest du lieber allein oder in Gruppen? Warum?
- h. Welche ist bisher die schönste Erinnerung und welche die schlechteste?
- i. Was motiviert dich am meisten im Studium?
- j. Was würdest du machen, wenn du nicht studieren würdest?
- k. Wenn du der Präsident / der Direktor deiner Hochschule wärst, was würdest du verändern?
- l. Was ist die größte Schwierigkeit im Studentenleben?

Nehmen Sie sich ein paar Minuten Zeit, um nach dem Gespräch mit Ihrem Partner die Wörter und Ausdrücke zu notieren, die Sie gelernt haben und die Sie sich merken wollen:

Pour les étudiant.e.s de la TUDa

2.5 Activité 3 : Parler de ses études

Durée : 30 minutes (15 mn en allemand, 15 mn en français)

Choisissez les questions dont vous voulez parler avec votre partenaire :

- a. Quel est l'endroit que tu préfères sur le campus ?
- b. Est-il plutôt difficile ou facile de contacter tes professeurs ?
- c. Quelle est la meilleure excuse pour être absent à un cours obligatoire ?
- d. Dans quelle mesure ta vie a-t-elle changé depuis que tu es étudiant.e ?
- e. Tu prends beaucoup de notes pendant les cours ?
- f. Tu passes combien de temps à préparer et à relire tes cours ?
- g. Préfères-tu travailler en groupe ou seul ? Pourquoi ?
- h. Jusqu'à présent, quel est ton meilleur souvenir et ton plus mauvais souvenir ?
- i. Qu'est-ce qui te motive le plus dans tes études ?
- j. Si tu n'étais pas étudiant, que ferais-tu dans la vie ?
- k. Si tu étais le président de l'université / le directeur de l'école, qu'est-ce que tu changerais ?
- l. Quelle est la plus grande difficulté dans la vie d'un étudiant ?

Après la conversation avec votre partenaire, prenez quelques minutes pour noter les expressions et les mots que vous avez appris et que vous voulez retenir :

3 Wohnen – Logement

Für die Studierenden der ECL / Pour les étudiant.e.s de la TUDa

3.1 Aufgabe 1 / Activité 1: Wörter finden / Trouver des mots

Durée: 30 minutes / Dauer: 30 Minuten

Gemeinsame Aufgabe: Finden Sie zusammen mit Ihrem Partner Wörter zum Thema Wohnen /
Activité conjointe : Avec votre partenaire, cherchez des mots relatifs au logement

-----La caution ----- Der Vermieter -----Le bail ----- Die WG

Wie sagt man das auf Deutsch? Verbinden Sie die Wörter mit Verben, Präpositionen etc., um ganze Sätze zu bilden.

Comment le dire en français ? Combinez les mots avec des verbes précis, des prépositions, pour en faire des phrases complètes :

Die Miete beträgt Euro (auf Frz. sagt man z.B. : le loyer est de.... euros)	La chambre fait 15 m ² (en allemand, on dit, par ex : das Zimmer ist 15 m ² groß)

Für die Studierenden der ECL

3.2 Aufgabe 2: Wohnen in Darmstadt

Dauer: 30 Minuten insgesamt (15 Minuten auf Deutsch, 15 Minuten auf Französisch)

Besprechen Sie mit Ihrem Partner folgende Fragen:

- a. Kann man in Darmstadt leicht eine Wohnung finden?
- b. Wie hast du deine Wohnung gefunden? Kannst du beschreiben, wo du wohnst und mit wem, und wie es bei dir aussieht?
- c. Wie findet man am besten eine WG? Gibt es Interviews?
- d. Wieviel Geld muss man für eine 1-Zimmer-Wohnung, ein Zimmer im Studentenwohnheim, ein Zimmer in einer WG einplanen?
- e. Wieviel Geld braucht man für die Nebenkosten (Strom, Internet, Heizung)?
- f. Gibt es Sozialhilfen (z.B. Wohngeld)?
- g. Welche Rolle spielen deiner Meinung nach in deinem Land soziale Kontakte unter Nachbarn (oder unter WG-Bewohnern) Ist es üblich, dass man z.B. mit den Nachbarn Feste feiert?

Notizen:

Pour les étudiant.e.s de la TUDa

3.3 Activité 2 : Habiter à Lyon

Durée totale : 30 minutes (15 minutes en français, 15 minutes en allemand)

Avec votre partenaire, parlez des aspects suivants :

- a. Peut-on facilement trouver un logement à Lyon ?
- b. Comment tu as trouvé ton logement ? Peux-tu décrire où tu habites, avec qui, comment c'est chez toi ?
- c. Quelle est la meilleure façon pour trouver une coloc ? Y a-t-il des entretiens ?
- d. Quel budget faut-il prévoir pour un studio, une chambre en cité universitaire, une chambre en coloc ?
- e. Combien d'argent faut-il prévoir pour les charges (électricité, internet, chauffage etc.)
- f. Y a-t-il des aides sociales (CAF) ?
- g. A ton avis, quel est le rôle des contacts sociaux entre voisins (ou entre colocataires) dans ton pays ? Est-ce que c'est courant d'organiser des fêtes avec les voisins par exemple ?

Notes :

3.4 Aufgabe 3 / Activité 3 : Die perfekte WG / La coloc idéale

Dauer: 30 Minuten insgesamt / Durée: 30 minutes au total

Gemeinsame Aufgabe: Es ist nicht immer leicht, in einer WG zu leben. Damit eine WG erfolgreich ist, muss man einige Regeln beachten. Schreiben Sie zusammen mit Ihrem Partner, **auf Französisch und auf Deutsch**, die 10 Gebote für die perfekte WG:

Activité conjointe : Vivre en coloc ? Pas toujours facile ! Pour qu'une colocation soit réussie, il faut respecter certaines règles. Avec votre partenaire, rédigez, **en français et en allemand**, les dix commandements de la colocation idéale :

4 Campusleben / Vie de campus

Für die Studierenden der ECL:

4.1 Aufgabe 1: Der Campus der TU Darmstadt

Dauer: 30 Minuten (15 Min. auf Französisch, 15 Min. auf Deutsch)

Klicken Sie [hier](#), um die Campuspläne der TU Darmstadt zu sehen. Ihr Partner erklärt Ihnen die verschiedenen Standorte.

Wo befinden sich die verschiedenen Fachbereiche und die wichtigsten Einrichtungen (International Office, Mensa, Sporthallen, Bibliotheken etc.) ?

Was ist Ihrer Meinung nach an der TU anders als an der ECL? Schreiben Sie hier Ihre Eindrücke auf:

Pour les étudiant.e.s de la TUDa

4.2 Activité 1 : Le campus de l'Ecole Centrale de Lyon

Durée : 30 minutes (15 mn en allemand, 15 mn en français)

Cliquez [ici](#) pour voir le plan du campus de l'Ecole Centrale. Votre partenaire vous explique le plan du campus, où se trouvent les différents départements et les endroits qu'il faut connaître (service de la scolarité, restaurant, salles de sport, salles de cours, bibliothèque, bureaux des associations etc.)

A votre avis, qu'est-ce qui distingue l'ECL de la TU ? Notez vos impressions ici :

4.3 Aufgabe 2: Neuigkeiten aus der Hochschule vorstellen

Dauer: 15 Minuten Vorbereitung, 10 Minuten Präsentation

Sie finden [hier](#) verschiedene Veranstaltungen, die die studentischen Gruppen organisieren. Wählen Sie zwei bis drei verschiedene Veranstaltungen aus und stellen Sie sie Ihrem Partner vor (auf Deutsch natürlich). Wenn Sie selbst Mitglied in einer Gruppe sind, berichten Sie darüber. An welchen Veranstaltungen sollte man unbedingt teilnehmen?

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

4.4 Activité 2 : Présenter l'actualité de l'université

Durée : 15 minutes de préparation, 10 minutes de présentation

Vous trouvez [ici](#) les actualités de la TUDa : projets de recherche, innovations, manifestations, expositions etc. Choisissez une photo et lisez l'article correspondant. Ensuite, présentez-le à votre partenaire (en français, bien sûr), et expliquez-lui pourquoi le sujet vous intéresse.

[illegible]

© 2015 Pearson Education, Inc. or its affiliate(s). All rights reserved.

Für die Studierenden der ECL

5.1 Aufgabe 1: Unterschiede finden

Dauer: 30 Minuten (15 Minuten auf Deutsch, 15 Minuten auf Französisch)

Welche Unterschiede zwischen Frankreich und Deutschland fallen Ihnen spontan ein, wenn Sie an das Verhalten der Menschen im öffentlichen oder privaten Bereich denken? Sie können auch persönliche Erfahrungen nennen

(z.B. „als ich vor drei Jahren in Deutschland war, habe ich ...“)

Notieren Sie hier einige Beispiele und sprechen Sie dann mit Ihrem Partner darüber:

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

5.2 Activité 1 : Trouver des différences

Durée : 30 minutes (15 minutes en allemand, 15 minutes en français)

Quels exemples de différences dans les comportements des gens en public et en privé entre la France et l'Allemagne vous viennent spontanément à l'esprit ? Vous pouvez évoquer des expériences personnelles « Lorsque j'étais en France il y a trois ans, j'ai ... »)

Notez quelques exemples ici et parlez-en avec votre partenaire :

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

5.3 Aufgabe 2 : Dos and Don'ts

Informieren Sie sich bei Ihrem Partner über die folgenden Situationen. Was ist üblich und was nicht? Machen Sie sich Notizen

- a) Jemanden grüßen oder begrüßen, sich verabschieden, sich entschuldigen (Denken Sie an das Alter, an das Geschlecht, an die soziale Position des Gesprächspartners)
- b) Duzen oder siezen? (wen, wann, wo?)
- c) Einladungen (soll ich etwas mitbringen? Wie und wem soll ich das schenken? Wie soll ich gekleidet sein? Wie lange kann ich bleiben?)
- d) Rauchen und Alkohol trinken (wann kann man etwas anbieten oder annehmen? Wann sollte man es eher nicht annehmen?)
- e) Im öffentlichen Leben: Wie verhalten sich Autofahrer, Radfahrer, Fahrgäste in der Straßenbahn
- f) Das Schriftliche: die Anrede in einem Brief, in einer Mail, per SMS
- g) Umgang mit den sozialen Netzwerken in persönlichen Beziehungen, bei der Jobsuche, in ganz privaten Angelegenheiten
- h) Die Gesprächsthemen: über Geld, Politik, Wetter, Mode, Verkehrsprobleme, Geschäfte, Eheprobleme, Spezialitäten, Sport, Waffenhandel, Geschichte.... Usw. sprechen (mit wem? Wann? Wo?)
- i) Witze und Wortspiele (was ist wo, wann und mit wem erlaubt?)

[illegible]

5.4 Activité 2 : À faire et à ne pas faire

Durée : 30 minutes (15 minutes en allemand, 15 minutes en français)

Informez-vous auprès de votre partenaire sur les situations suivantes. Que fait-on, que dit-on, ou que vaut-il mieux éviter ? Prenez des notes

- a) Saluer quelqu'un, prendre congé, s'excuser (pensez à l'importance de l'âge des interlocuteurs, à la position sociale, s'il s'agit de personnes de sexe opposé ou non)
- b) Tutoyer ou vouvoyer (qui, quand, où ?)
- c) Se rendre à une invitation : quel cadeau ? sous quelle forme ? offert à qui ? à quel moment ? Comment m'habiller, combien de temps rester ?
- d) Fumer et boire de l'alcool (quand faut-il proposer, accepter, refuser, s'abstenir ?)
- e) La vie publique : le comportement en voiture, à vélo, à pied, dans le tram...
- f) A l'écrit : les textos, les e-mails, les lettres ? Quel langage, quelles formules ?
- g) L'utilisation et les échanges sur les réseaux sociaux dans les relations personnelles, la recherche de travail, la vie privée
- h) Les sujets de conversation : parler d'argent, de politique, de mode, des transports, du temps, d'affaires, de déboires conjugaux, de spécialités culinaires, de sport, du commerce d'armes, d'Histoire etc...
- i) Les plaisanteries, les grivoiseries et les calembours : où et quand, à quel sujet, avec qui, dans quel registre se les permettre ?

5.5 Aufgabe 3: Persönliche Knigge

Was haben Sie von Ihrem Partner gelernt?

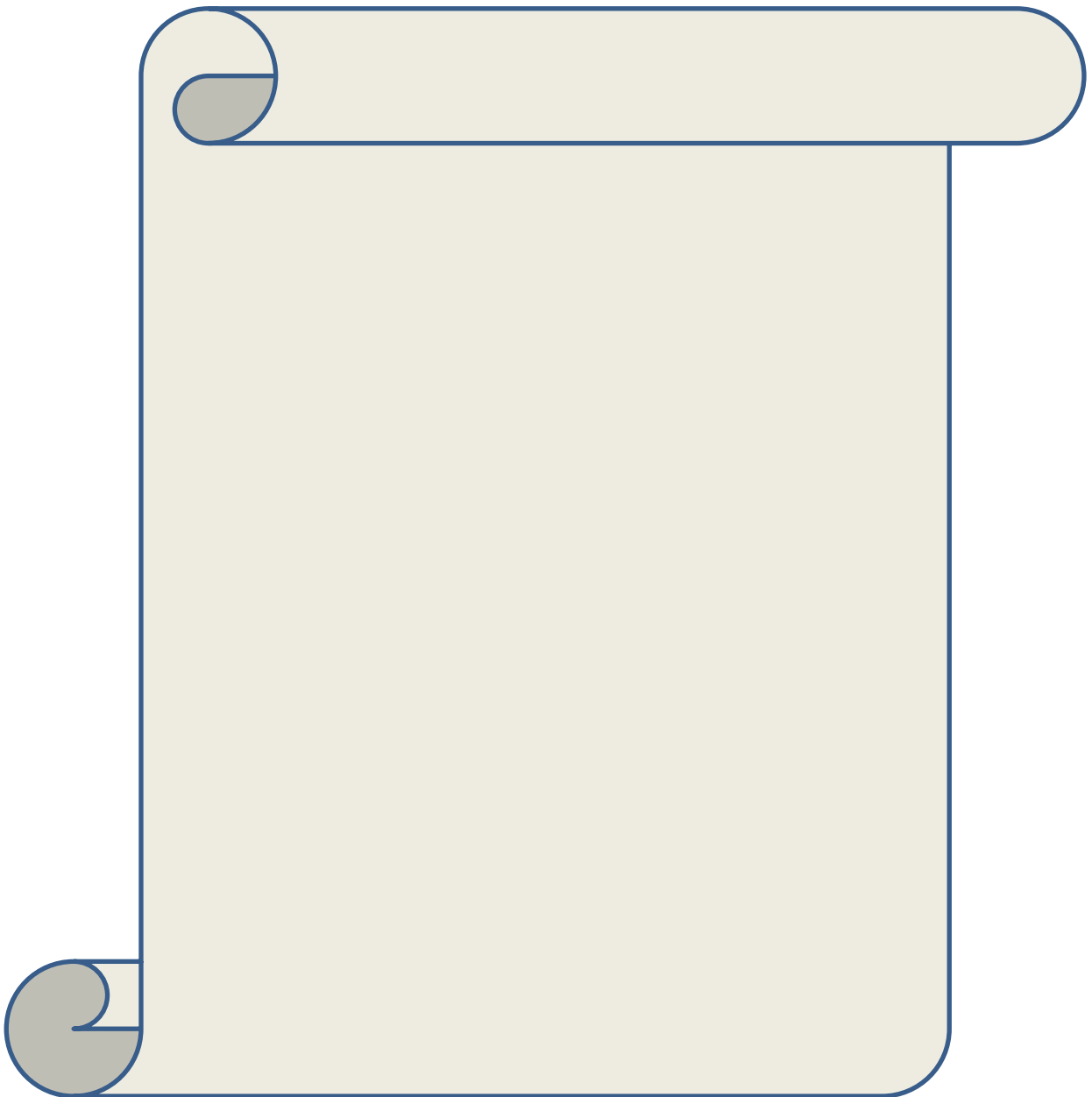
Fassen Sie alle Informationen in Ihrer persönlichen „Knigge“ zusammen: was sollten Sie tun bzw. nicht tun, wenn Sie in Deutschland sind

Pour les étudiant.e.s de la TUDa

5.6 Activité 3 : Mon code de bonne conduite

Qu'avez-vous appris avec votre partenaire ?

Faites une synthèse de ces informations dans votre « code de bonne conduite » personnel. Que devez-vous faire ou que ne faut-il pas faire en France ?



6 Umgang mit der Zeit / La notion de temps

Für die Studierenden der ECL

6.1 Aufgabe 1: Wie lange dauert...?

Dauer: 30 Minuten (15 Minuten auf Deutsch, 15 Minuten auf Französisch)

Wie verbringt man seine Zeit in Deutschland? Stellen Sie Ihrem Partner die folgenden Fragen und notieren Sie die Antworten:

- a. Wie lange dauert dein Frühstück in der Woche / am Wochenende?

- b. Wie lange dauert eine Kaffeepause oder eine Zigarettenpause?

- c. Wie lange dauert ein Mittagessen in deiner Familie?

- d. Wie lange arbeitest du jeden Tag (Unterricht + Hausaufgaben)

- e. Wann beginnt für dich der Abend?

- f. Um wieviel Uhr isst du abends?

- g. Wie viele Wochen Ferien hast du im Jahr?

Pour les étudiant.e.s de la TUDa

6.2 Activité 1 : Combien de temps dure... ?

Durée : 30 minutes (15 mn en allemand, 15 mn en français)

Comment passe-t-on le temps en France ? Posez les questions suivantes à votre partenaire et notez les réponses :

- a. Combien de temps dure ton petit-déjeuner en semaine / le week-end ?

- b. Combien de temps dure une pause-café/ une pause cigarette ?

- c. Combien de temps dure un repas de midi dans ta famille ?

- d. Combien de temps travailles-tu chaque jour (cours et travail à la maison)

- e. Quand commence le soir pour toi ?

- f. A quelle heure prends-tu ton repas du soir ?

- g. Combien de semaines de vacances as-tu dans l'année ?

6.3 Aufgabe 2: Pünktlichkeit

Dauer: 30 Minuten (15 Minuten auf Deutsch, 15 Minuten auf Französisch)

I. Stellen Sie Ihrem Partner die folgenden Fragen.

- a. Du bist heute Abend zum Essen eingeladen: Um wieviel Uhr kommst du an?
- b. Was passiert, wenn du 15 Minuten zu spät zum Unterricht kommst?
- c. Wie lange kannst du auf deinen Freund/auf deine Freundin warten, ohne verärgert zu sein?
- d. Wie viel Verspätung wird im beruflichen Kontext geduldet, ohne dass man Bescheid geben muss?
- e. Bewerte deine Pünktlichkeit auf einer Skala von 1 bis 5 (1= sehr pünktlich)
- f. Wie reagieren die Menschen in deinem Land auf die Verspätung von öffentlichen Transportmitteln? (mit Geduld, Wut, Gelassenheit...)

II. Wählen Sie drei der folgenden Wörter aus, die Sie mit dem Begriff « Zeit » assoziieren. Erklären Sie Ihre Wahl mit einem konkreten Beispiel.

<i>Organisation – Stress – Geld – Ferien – Familie – Arbeit – Zukunft – Motivation – Wettkampf – Zeitplaner – Armbanduhr – Bewegung – Vergangenheit – Entspannung- Kaffeepause</i>
--

Pour les étudiant.e.s de la TUD

6.4 Activité 2 : La ponctualité

Durée : 30 Minutes (15 mn en allemand, 15 mn en français)

I. Posez les questions suivantes à votre partenaire.

- a. Tu es invité.e ce soir à dîner : à quelle heure prévois-tu d'arriver ?
- b. Que se passe-t-il, quand tu as 15 mn de retard en cours ?
- c. Combien de temps peux-tu attendre ton ami.e sans t'énervé ?
- d. Combien de retard est admis, dans le contexte professionnel, sans avoir prévenu du retard ?
- e. Évalue ta ponctualité générale sur une échelle de 1 à 5 (1= Très ponctuel.le)
- f. Comment réagissent les gens dans ton pays, lorsque les transports en commun sont en retard (avec patience, colère, résignation...)

II. Choisissez trois mots parmi la liste suivante, que vous associez à la notion de « temps ». Expliquez votre choix par un exemple concret

Organisation – stress – argent – vacances – famille – travail – avenir – motivation – compétition – calendrier – montre – mouvement – passé – relaxation – pause – café

Für die Studierenden der ECL

6.5 Aufgabe 3: Ein bisschen Kultur

Dauer: 30 Minuten (15 Minuten auf Deutsch, 15 Minuten auf Französisch)

Hier sind Zitate von deutschsprachigen Autoren über die Zeit. Wählen Sie Ihr Lieblingszitat aus und erklären Sie, warum es Ihnen gefällt:

« Kein Mensch ist so beschäftigt, dass er nicht die Zeit hat, überall zu erzählen, wie beschäftigt er ist ». *Robert Lembke*

« Gewöhnliche Menschen überlegen nur, wie sie ihre Zeit verbringen. Ein intelligenter Mensch versucht, sie auszunutzen. » *Arthur Schopenhauer*

« Zeit, die wir uns nehmen, ist Zeit, die uns etwas gibt ». *Ernst Ferstl*

« Man darf niemals ‚zu spät‘ sagen. Auch in der Politik ist es niemals zu spät. Es ist immer Zeit für einen neuen Anfang ». *Konrad Adenauer*

« Die zwei größten Tyrannen der Erde: Der Zufall und die Zeit ». *Johann Gottfried von Herder*

« Wer von seinem Tag nicht zwei Drittel für sich selbst hat, ist ein Sklave ». *Friedrich Nietzsche*

« Die Zeit ist eine große Lehrerin. Schade nur, dass sie ihre Schüler umbringt » *Curt Goetz*

« Mehr als die Vergangenheit interessiert mich die Zukunft, denn in ihr gedenke ich zu leben ». *Albert Einstein*

Pour les étudiant.e.s de la TUDa

6.6 Activité 3 : Un peu de culture

Durée : 30 Minutes (15 mn en allemand, 15 mn en français)

Voici quelques citations d'auteurs français sur le temps. Choisissez votre citation préférée et expliquez pourquoi elle vous plaît

« Rien n'est plus puissant qu'une idée au bon moment » *Victor Hugo*

« Le temps guérit les douleurs et les querelles » *Blaise Pascal*

« Le temps est le grand art de l'homme » *Napoléon*

« Tuer ce monstre le temps, n'est-ce pas l'occupation la plus ordinaire et la plus légitime de chacun ? » *Charles Baudelaire*

« En politique, le temps c'est des mots ; en économie, de l'argent ; en écologie, de la vie » *Bernard Pivot*

« Une belle montre vous donne l'heure, une belle femme vous la fait oublier » *Maurice Chevalier*

« Rien n'est plus responsable du « bon vieux temps » qu'une mauvaise mémoire » *Anatole France*

« Qu'en est-il de ce temps, et comment peut-on le penser, s'il n'est constitué que d'un néant (l'instant sans durée) entre deux néants (le passé qui n'est plus, l'avenir qui n'est pas encore) ? » *André Comte-Sponville*

7 Sprache und Umgangssprache / Langue et langage familier

Für die Studierenden der ECL

7.1 Aufgabe 1: Aussprache

Dauer: 30 Minuten (15 Minuten auf Deutsch, 15 Minuten auf Französisch)

- a. Versuchen Sie, mit Hilfe Ihres Partners folgende Wörter mit der richtigen Betonung und Länge vorzulesen!

Bett / Beet
fällen / fehlen
Väter / Vetter
bieten / bitten
Höhle / Hölle
Europa / europäisch / Europäer
die Kirche / die Kirsche
der Affe / der Hafen
offen / hoffen / Ofen
Sohn / Sonne
Hütte / Hüte
Kurs / kurz
Schutt / Schutz
recht / rechts
der Wal / der Wall

- b. Versuchen Sie jetzt mit Hilfe Ihres Partners dieses kurze Gedicht von Christian Morgenstern so gut wie möglich vorzulesen, d.h. mit der richtigen Betonung!

Die Trichter

Zwei Trichter wandeln durch die Nacht
Durch ihres Rumpfs verengten Schacht
fließt weißes Mondlicht
still und heiter
auf ihren
Waldweg
u.s.
w.

c. Und jetzt einige Zungenbrecher zum Vorlesen!

- Blaukraut bleibt Blaukraut und Brautkleid bleibt Brautkleid.
- Hundert Hemden hängen raus hinter Herrmanns Hannes' Haus!
- Kleine Kinder können keine Kirschkerne knacken!
- Zehn zahme Ziegen ziehen zehn Zentner Zucker zum Zoo!
- Herr von Hagen, darf ich fragen, welchen Kragen Sie getragen, als Sie lagen, krank am Magen, auf der Fahrt nach Kopenhagen?
- Schneiders Schere schneidet scharf, scharf schneidet Schneiders Schere!

Pour les étudiant.e.s de la TUDa

7.2 Activité 1 : Prononciation

Durée : 30 Minutes (15 mn en allemand, 15 mn en français)

- a. Essayez avec l'aide de votre partenaire de prononcer distinctement, sans traîner et si possible sans accent les mots suivants :

dessus / déçu
mêle / meule / molle
dément / démon
vent / vin / vont
ton / thym / temps
dont / daim / dent
lui / louis
bouée / buée
tête / dette
poire / boire
trompe / trombe
cadeau / gâteau / coteau
vendre / fendre
hausser / oser
choux / joue
goûter / coûter
panier / piano
compagne / campagne
poisson / poison / boisson
cancer/ concert
un bon vin blanc

- b. Vous lirez le mieux possible avec l'aide de votre partenaire ce petit poème !

Au petit jour naît la petite aube, la micro-aube
puis c'est le soleil
bien à plat sur sa tartine
il finit par s'étaler, on le bat avec le
blanc des nuages
et la farine des fumées de la nuit
et le soir
meurt, la toute petite crêpe, la crépuscule

Raymond Queneau

c. Et pour terminer quelques virelangues...

- ⇒ Si six scies scient six cyprès, six cents scies scient six cents cyprès.
- ⇒ Quand tu auras fini de monter des cendres, tu pourras descendre pour monter mon thé.
- ⇒ Tonton, ton thé t-a-t-il ôté ta toux ?
- ⇒ Un chasseur sachant chasser sait chasser sans son chien
- ⇒ Les chaussettes de l'archiduchesse sont-elles sèches ou archi-sèches ?

Pour les étudiant.e.s de l'ECL

7.3 Activité 2 : Mots familiers

Durée : 30 minutes (15 mn en allemand, 15 mn en français)

- a. Cherchez dans votre langue maternelle tous les mots familiers pour désigner :

une fille
un homme
avoir faim
avoir soif
être saoul
petit(e) ami(e)
les parents
un enfant
le travail
l'argent
une voiture
aimer
se reposer
très bien

- b. Notez le plus grand nombre possible de mots/ d'expressions du langage familier en vrac sur une feuille et faites-les deviner à votre partenaire
- c. Expliquez en quelques phrases en français à votre partenaire ce que vous avez fait pendant les dernières vacances ; votre partenaire doit essayer de « traduire » votre discours en langue familière. Notez les différences.

7.4 Aufgabe 2: Umgangssprachliche Wörter

Dauer: 30 Minuten (15 Minuten auf Deutsch, 15 Minuten auf Französisch)

- a. Suchen Sie in Ihrer Muttersprache alle umgangssprachlichen Wörter für die folgenden Begriffe:**

ein Mädchen
ein Mann
hungrig sein
durstig sein
betrunken sein
der Freund / die Freundin
die Eltern
das Kind
die Arbeit
das Geld
das Auto
mögen / lieben
sich ausruhen
sehr gut

- b. Notieren Sie möglichst viele umgangssprachliche Wörter / Ausdrücke und lassen Sie Ihren Partner raten, was sie bedeuten.**
- c. Erzählen Sie Ihrem Partner auf Deutsch, was Sie in den letzten Ferien gemacht haben. Ihr Partner soll Ihnen dann helfen, Ihre Erzählung in Umgangssprache zu „übersetzen“. Notieren Sie die Unterschiede.**

Für die Studierenden der ECL

7.5 Aufgabe 3: Sprichwörter und Wortspiele

Durée : 30 minutes (15 mn en allemand, 15 mn en français)

a. Versuchen Sie folgende Ausdrücke selbst zu ergänzen und fragen Sie Ihren Partner nach deren Bedeutung!

Land und kennen
Etwas klipp und beweisen
Feuer und sein
Stein und frieren
Eine Prüfung mit und Krach bestehen
Mitund Pack fortziehen

b. Witze und Rätsel

Was ist das?

Von vorn ist's dein höchstes Glück / von hinten trübt es dir den Blick

Eifersucht ist eine Leidenschaft, die mit sucht, was schafft.

c. Ergänzen Sie mit der fehlenden Zahl diese Sprichwörter!

Nicht bis zählen können
Für arbeiten
Zwischen Stühlen sitzen
..... linke Hände haben
Ein Gesicht wie Tage Regenwetter machen
Das Rad am Wagen sein
Er weiß es aus Hand
Nun schlägt es !
Auf allen kriechen!

d. Was drücken die folgenden Ausrufe und Lautmalereien aus ?

Wow ! piep ! peng! Oje! Mist! Brumm! Hoppla ! Papperlapapp ! aua! Wauwau!

7.6 Aufgabe 3 : Homophones et jeux de mots

Dauer: 30 Minuten (15 Minuten auf Deutsch, 15 Minuten auf Französisch)

- a. **Homophones** : Avec l'aide de votre partenaire, créez une chaîne de mots en ne changeant à chaque fois qu'un seul phonème.

Ex : de « coche » à « route » ⇒ **coche** – **moche** – **mouche** – **moule** – **roule** – **route**

soir ⇒ bain

- b. **Demandez à votre partenaire de vous lire les phrases suivantes. Entendez-vous une différence ?**

L'instituteur dit : « le maire est un âne »

« L'instituteur, dit le maire, est un âne »

- c. **Comment pourriez-vous écrire la même séquence sonore ?**

Le père hait ces verres.

Passe-moi la fiche !

Voilà celle qu'il aime !

Il est bien trop heureux.

- d. **Niveaux de langue** : Avec l'aide de votre partenaire, transposez en style plus soutenu les phrases suivantes.

C'est un flemmard. il a dégoté la bonne planque.

Elle m'a posé un lapin et j'ai poireauté une heure.

- e. **Quels sentiments ou quels bruits sont exprimés par les onomatopées ou les interjections suivantes ?**

-bof ! –plouf ! – hein ? – pouah ! – Toc, toc ! – chut !- pst !- hep ! - zut ! – chic ! – vlan ! – ouf !

8 Exakte Wissenschaften - Sciences

Für die Studierenden der ECL

9.1 Aufgabe 1: Mathe ¹

Dauer: 30 Minuten (15 Min auf Deutsch, 15 Min auf Französisch)

- a. Sie kennen die Zahlen und wissen, wie man sie kombiniert. Auf Deutsch funktioniert das anders als auf Französisch. Suchen Sie mit Ihrem Partner Definitionen für die folgenden Wörter (indem Sie Beispiele geben). Was ist:

eine Zahl:

eine Anzahl:

eine Nummer:

ein Einer:

ein Zehner:

- b. Helfen Sie Ihrem Partner, die gleiche Aufgabe mit den folgenden Wörtern auf Französisch zu machen:

-le chiffre :

- le nombre :

- l'unité :

- la dizaine :

- le numéro :

- c. Ergänzen Sie die Tabelle mit Hilfe Ihres Partners:

Symbol	Verb mit Präposition
+ plus	
-minus	
x (oder .) mal	
÷ (geteilt) durch	

- d. Helfen Sie Ihrem Partner, die Tabelle auf Französisch zu ergänzen:

symbole	Verbe avec préposition
+ plus	
-moins	
X fois	
÷ divisé	

¹ Nach: Steinmetz, Maria, Dintera, Hiener (2014): *Deutsch für Ingenieure: ein DaF-Lehrwerk für Studierende ingenieurwissenschaftlicher Fächer*. Wiesbaden: Springer Vieweg.

- e. Ihr Partner stellt Ihnen die Aufgaben aus der linken Spalte in Worten auf Deutsch. Beantworten Sie seine Fragen und schreiben Sie dann die Lösung in Zahlen in die rechte Spalte.

Beispiel : drei + vier ist (gleich) 7	3+4=7

- f. Stellen Sie Ihrem Partner nun die Aufgaben auf Französisch vor, damit er das Ergebnis in Form von Zahlen in die leere Spalte schreibt.

Beispiel : Dix-sept moins trois égale quatorze	17-3=14
Trente-deux plus vingt-et-un sept fois cinq	
Vingt-quatre divisé par huit	
Quatre-vingt douze moins soixante-et-onze	
Trois virgule trois plus deux virgule cinq	

- g. Nun wird es ein bisschen schwieriger: suchen Sie mit Ihrem Partner, wie man die folgenden Funktionen laut vorliest und notieren Sie dann die Antwort auf Deutsch:

$$9x^2$$

$$\sqrt{25} = 5$$

$$F(x) = 4x + 1$$

$$g = \sqrt{x} - 3$$

$$f(x) = 1,75 - x^2$$

9.2 Activité 1: Maths ²

Durée : 30 mn (15 mn en français, 15 mn en allemand)

- a. Vous connaissez les nombres et vous savez les former. Mais ça ne se passe pas tout à fait de la même façon en français et en allemand. Aidez votre partenaire à expliquer les mots suivants (en donnant des exemples). Qu'est-ce que :

eine Zahl:

eine Anzahl:

eine Nummer:

ein Einer:

ein Zehner:

- b. Faites le même travail en trouvant une définition pour les mots français suivants :

- le chiffre :
- le nombre :
- l'unité :
- la dizaine :
- le numéro :

- c. Aidez votre partenaire à remplir le tableau suivant sur les opérations mathématiques simples.

Symbol	Verb mit Präposition
+ plus	
-minus	
x (oder .) mal	
÷ (geteilt) durch	

- d. A vous de remplir la colonne de droite en français.

symbole	Verbe avec préposition
+ plus	
-moins	
X fois	
÷ divisé	

² D'après: Steinmetz, Maria, Dintera, Hiener (2014): *Deutsch für Ingenieure: ein DaF-Lehrwerk für Studierende ingenieurwissenschaftlicher Fächer*. Wiesbaden: Springer Vieweg.

- e. Dicter les opérations suivantes de la colonne de gauche à votre partenaire qui doit les noter en chiffre dans la colonne de droite.

Beispiel: drei plus vier ist (gleich) 7	$3 + 4 = 7$
<i>Vierundzwanzig plus dreißig</i>	
<i>Neun mal drei</i>	
<i>Achtundvierzig durch sechs</i>	
<i>Siebenundneunzig minus dreiundsechzig</i>	
<i>Eins Komma drei plus zwei Komma zwei</i>	

- f. Notez à votre tour le résultat en chiffre (dans la colonne de droite) des opérations que vous propose votre partenaire.

Beispiel: dix-sept moins trois égale quatorze	$17 - 3 = 14$

- g. Un peu plus compliqué... cherchez avec votre partenaire comment on lit les formules suivantes. Notez les réponses en français :

7^2 :
 $\sqrt{36} = 6$:
 $f(x) = 2x + 3$:
 $g = \sqrt{x} + 5$:
 $f(x) = 5 - x^2$

Für die Studierenden der ECL

9.3 Aufgabe 2: Die Mauer ³

Dauer: 30 Minuten (15 Min. auf Deutsch und 15. Min. auf Französisch)

Wie baut man eine Mauer?



Bauen Sie schrittweise die Mauer und schreiben Sie noch mindestens fünf Sätze:

Ich baue eine Mauer

Die Mauer ist aus Backsteinen

Zwischen den Backsteinen ist eine Fuge aus Zement

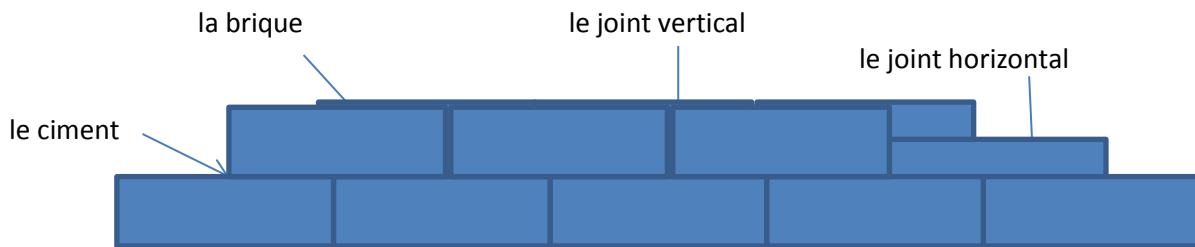
³ (nach : Leisen, Josef (2018): Von der Alltagssprache über die Unterrichtssprache zur Fachsprache - Sprachbildung im Fachunterricht. *Fremdsprache Deutsch* 58 (2018), S. 10-23, Erich Schmidt Verlag

Pour les étudiant.e.s de la TUDa

9.4 Activité 2 : Le mur⁴

Durée : 30 minutes (15 mn en allemand et 15 mn en français)

Comment construire un mur ?



Construisez progressivement votre mur et écrivez au moins cinq autres phrases :

Je construis un mur
Le mur est en briques
Entre les briques, il y a un joint en ciment

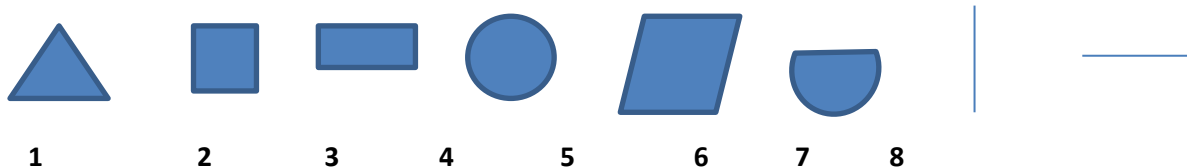
⁴ (d'après : Leisen, Josef (2018): Von der Alltagssprache über die Unterrichtssprache zur Fachsprache - Sprachbildung im Fachunterricht. *Fremdsprache Deutsch* 58 (2018), p. 10-23, Erich Schmidt Verlag

Für die Studierenden der ECL

9.5 Aufgabe 3: Geometrische Formen

Dauer: 30 Minuten (15 Min. auf Deutsch und 15 Min. auf Französisch)

- a. Sehen Sie sich die folgenden Formen und Figuren an und ordnen Sie sie den Bezeichnungen zu. Prüfen Sie mit Ihrem Partner, ob alles richtig ist. Sie können zusammen weitere Formen finden

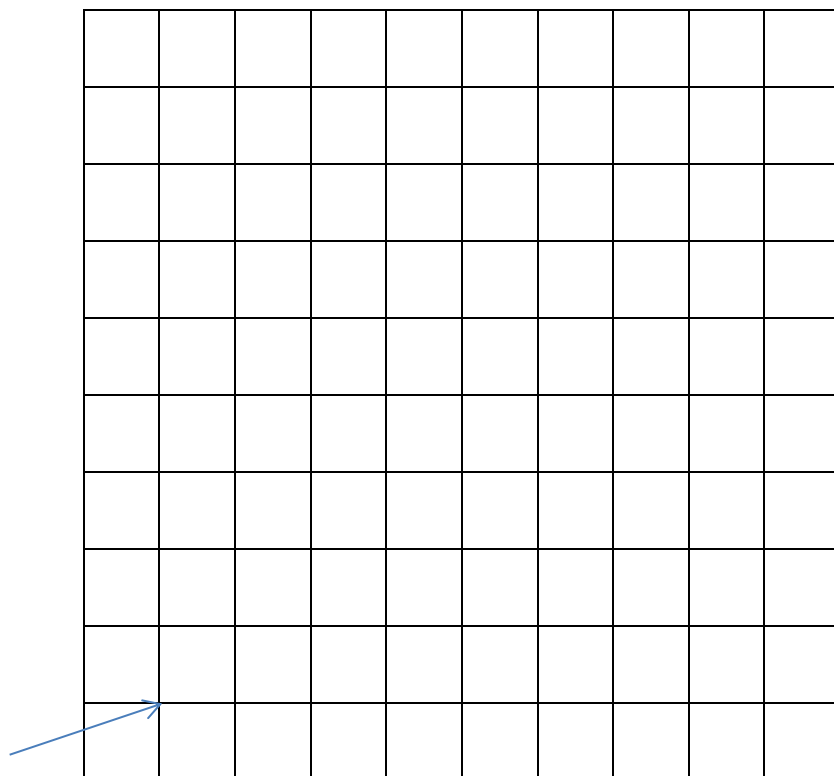


Der Kreis – das Quadrat – die senkrechte Linie – die waagerechte Linie – das Dreieck – der Halbkreis – das Rechteck – die Raute

- b. Wie nennt man diese Formen « dreidimensional »? Zum Beispiel:

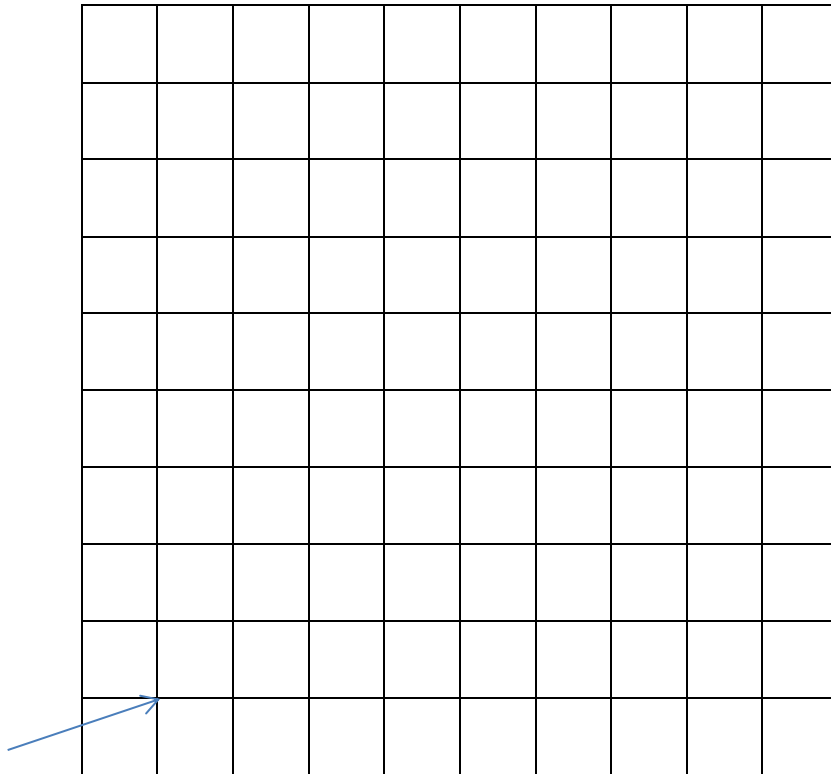


- c. Ihr Partner diktiert Ihnen ein einfaches Motiv auf Deutsch. Hören Sie die genaue Beschreibung und versuchen Sie, dabei alles nachzuzeichnen (Sie beginnen unten links)

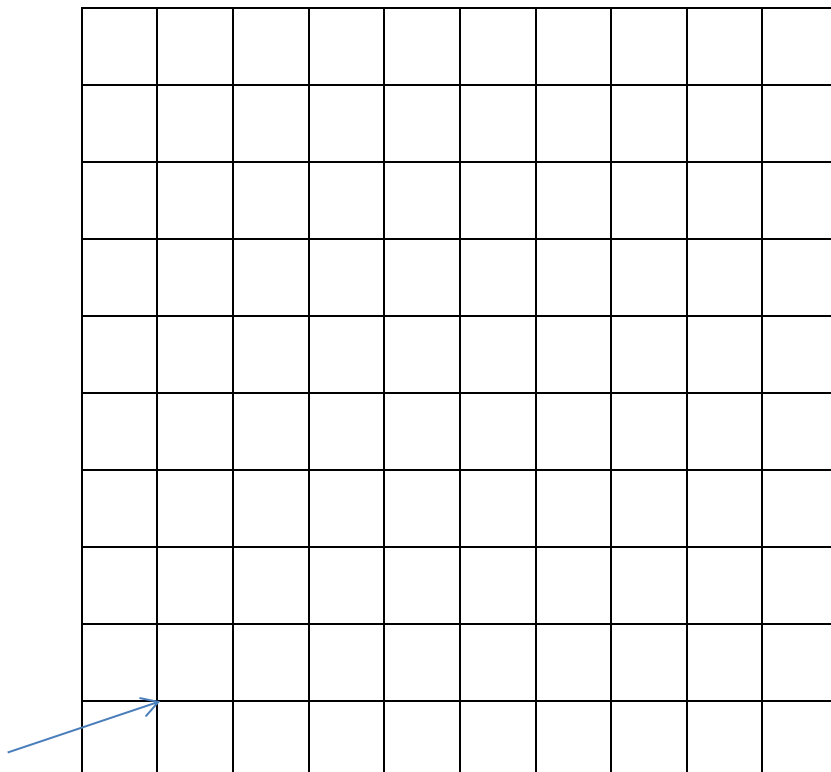


- d. Nun entwerfen Sie eine geometrische Zeichnung und diktieren Ihrem Partner die Beschreibung auf Deutsch. Er soll sie nach Ihren Erklärungen zeichnen. Vergleichen Sie dann mit dem Original.

Raster für die Zeichnung, die Sie Ihrem Partner auf Deutsch diktieren werden:



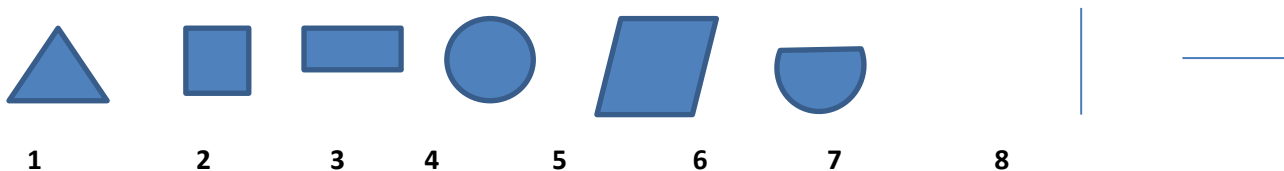
Raster für die von Ihrem Partner auf Französisch diktierte Zeichnung:



9.6 Activité 3 : Formes géométriques

Durée : 30 minutes (15 mn en allemand et 15 mn en français)

- a. Observez les formes suivantes et trouvez lesquelles correspondent aux mots. Vérifiez avec votre partenaire. Vous pouvez en trouver d'autres

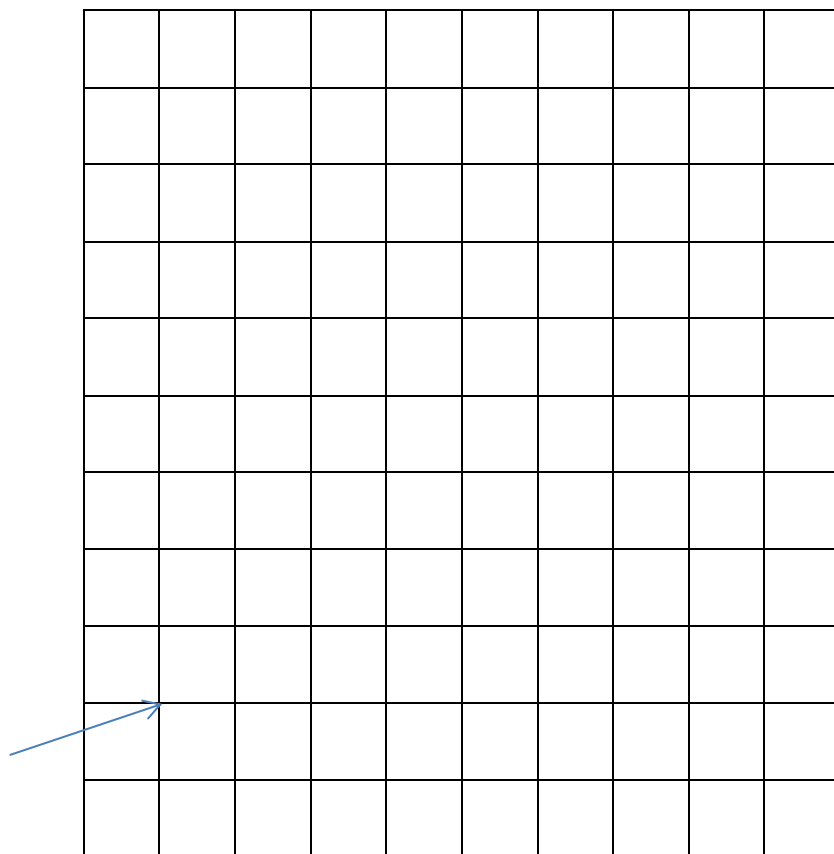


le triangle– le carré –le losange–la ligne verticale –le cercle–le demi-cercle–le rectangle– la ligne horizontale

- b. Comment appelle-t-on ces formes en 3D ? par ex :

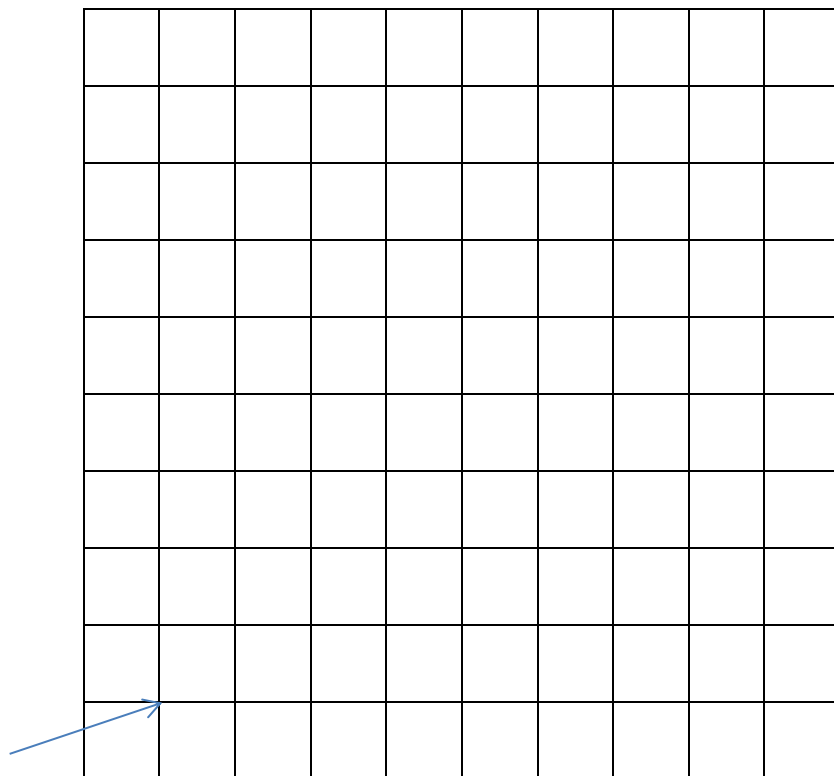


- c. Votre partenaire vous dicte un motif simple en français. Ecoutez bien la description et essayez de reproduire le motif sur la grille (en partant du coin en bas à gauche)

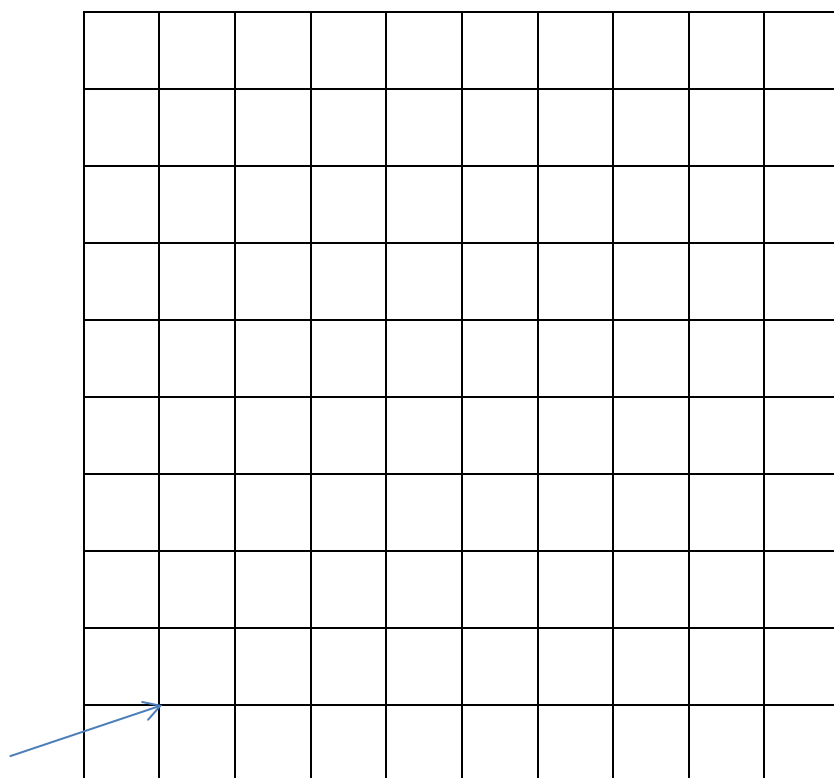


- d. A vous maintenant de dessiner une forme géométrique que vous dictez à votre partenaire en français. Il doit être capable de la reproduire. Comparez avec l'original.**

Grille pour le dessin que vous allez dicter à votre partenaire en français



Grille pour le dessin que votre partenaire vous dicte en allemand



Für die Studierenden der ECL

9.7 Aufgabe 4: Ein Bauplan

Dauer: 30 Minuten insgesamt

- a. Klicken Sie auf den Link, um das Video anzusehen: [ein Papierhaus](#)

- a. Schauen Sie das Video nochmal mit Ihrem Tandempartner an. Beschreiben Sie jetzt gemeinsam, auf Französisch und auf Deutsch, was Sie sehen. Dafür müssen Sie an einigen Stellen das Video stoppen. Notieren Sie wichtige Ausdrücke.

- b. Vervollständigen Sie nun die Tabelle:

Werkzeuge	
Materialien	
Aktivitäten	
geometrische Formen	
sonstiges	

- c. Schreiben Sie jetzt einen Bauplan für ein Objekt Ihrer Wahl (z.B. ein Flugzeug aus Papier, eine Schachtel ...).
- d. Beschreiben Sie diesen Bauplan Ihrem Tandempartner. Der Partner führt Ihre Anweisungen aus. Ist das Ergebnis zufriedenstellend?

Pour les étudiant.e.s de la TUDa

9.8 Activité 4 : Un plan de construction

Durée : 30 mn au total

- a. Cliquez sur ce lien pour voir la vidéo : [Une maison en papier](#)
- b. Avec votre partenaire de tandem, regardez à nouveau la vidéo. Décrivez, en allemand et en français, ce que vous voyez. Pour cela, il va falloir arrêter la vidéo à plusieurs reprises. Notez les expressions importantes ici :

- c. Maintenant, complétez le tableau :

outils	
matériaux	
activités	
Formes géométriques	
autres	

- d. Ecrivez un plan de construction pour l'objet de votre choix (p.ex. un avion en papier, une boîte...).
- e. Décrivez ce plan de construction à votre partenaire de tandem. Celui-ci doit exécuter vos instructions. Etes-vous satisfait du résultat ?

